

Караджа из гора вървеше

Караджа из гора вървеше,
нова си сабя държеше /2
и си на сабя думаше:

“Сабьо ле, другар да ми си,
сабьо ле, да ме послушаш,
сабьо ле, да ми повярваш,
добра работа да свършим.

“Снощи съм ходил във Сливен,
в сливенските механи,
добър съм хабер научил,
от Мара млада кръчмарка.

“Оттука щели да минат
дор девет млади турчета /2
със десет коня хранени.

“Тенево село отиват,
тенежка мома да вземат
и тя мар коя и да е,
ам’ Грозда, мома хубава.”

Karadža iz gora vürveše

Karadža iz gora vürveše,
Nova si sabja dūržeše /2
I si na sabja dumaše:

“Sabjo le, drugar da mi si,
Sabjo le, da me poslušáš,
Sabjo le, da mi povjarvaš,
Dobra rabota da svüršim.

“Snosti sŭm hodil vŭv Sliven,
Vŭv slivenskite mehani.
Hubav sŭm haber naučil
Ot Mara, mlada krŭčmarka.

“Ottuka šteli da minat
Dor devet mladi turčeta /2
Sŭs deset konja hraneni.

“V Tenevo selo otivat,
Tenevka moma da vzemat.
I tja mŭr koja i da e,
Am' Grozda, moma hubava.”

As sung by Nedjalka Keranova on Balkanton BHA 1682.

Karadža traveled through the forest holding his new sword. He spoke to the sword, saying, “Oh, sword, be my comrade, obey me, trust me, so we can do good work. Last night I went to Sliven, and visited the Sliven taverns. I found out some good news from Mara, the young barmaid. She said that nine young Turks with ten well-fed horses would be passing by here. They're going to Tenevo to take a girl from there, none other than Grozda, the beautiful maiden. Translation by Katia McLaine, updated with notes by Rachel MacFarlane, 2016.

Stefan Karadža (1840-1868), famous hajdutin (guerrilla fighter) from the Jambol region, fought against the Ottoman Turks with another famous leader, Hadži Dimitŭr, and also formed his own četa (band) in the Stara Planina region. In 1868 he was wounded in battle, captured by the Turkish army, and later hanged.